

*With the Compliments of the Authors.*

THE DEMOTIC MAGICAL PAPYRUS  
OF LONDON AND LEIDEN

*Brent*

THE  
DEMOTIC MAGICAL PAPYRUS  
OF  
LONDON AND LEIDEN

VOL. II.  
HAND COPY OF THE TEXT

EDITED BY  
F. LL. GRIFFITH  
Reader in Egyptology in the University of Oxford  
Corresponding Member of the Academy of Sciences at Berlin

AND  
HERBERT THOMPSON

LONDON  
H. GREVEL & CO.

1905

## NOTE

The following text is a complete hand-copy, not a facsimile, of the MS., and is based on a collation of the original papyri in the British Museum and at Leiden by H. Thompson. A copy would not have been required, if the Leiden MS. could be photographed, as the London portion has been; but its condition renders photographic reproduction out of the question, at any rate with the present possibilities of photography. Hence it was thought that as Leemans' reproduction made nearly 80 years ago is very imperfect, a hand-copy would be of advantage. Moreover the verso of the London papyrus is very obscure in the published photographs.

Where the writing is completely obliterated, it is marked by // // // // //.

Doubtful signs are marked by a ?

Occasionally signs which are no longer visible in the original MS. but which are clear in Reuvens' transcript (cf. vol. I. p. 4) and are in accordance with the context have been admitted without special mark.

Conjectural restorations are placed in square brackets.

Words which in the original are written in red ink, are here indicated by a row of dots ----- placed over them.

# ERRATA

COL. III 6 insert  $\frac{1}{2}$  after  $\omega\delta$

22 "  $\frac{1}{2}$  "  $\frac{1}{2}$

25 for  $\Delta\gamma\omega$  read  $\Delta\frac{1}{2}\gamma\omega$

V 3 "  $\gamma\Delta\omega\Delta$  "  $\gamma\Delta\omega\Delta$  and for  $\delta$  read  $\delta$

34 perhaps the last signs should be read thus  $[\beta]\delta\gamma\omega$

IX 2 insert  $\frac{1}{2}$  before  $\frac{1}{2}$

33 "  $\frac{1}{2}$  in bracket before the last word  $\gamma\delta$

X 19 omit  $\frac{1}{2}$  in the bracket

23 for  $[\frac{1}{2}\omega\gamma]$  read  $[\frac{1}{2}\omega\gamma]$  and see note on the passage

25 in the first bracket, for  $\frac{1}{2}$  read  $\frac{1}{2}$

XI 5 for  $[\frac{1}{2}\omega\gamma]$  read  $[\frac{1}{2}\omega\gamma]$

6 "  $\frac{1}{2}\omega$  "  $\frac{1}{2}\omega$

10 place the  $\frac{1}{2}$  before the bracket within it. For a better restoration within the bracket, see transliteration in vol. I.

omit  $\omega\delta\omega$  at the end of the line

16 in bracket, for  $\omega$  read  $\omega$

17 insert  $[\delta]$  after  $\frac{1}{2}\omega$

20 for  $\frac{1}{2}\omega$  read  $\frac{1}{2}\omega$  (perhaps =  $\omega\gamma$ )

24 for  $\frac{1}{2}\omega$  read  $\frac{1}{2}\omega$  : in interlineation, for  $\frac{1}{2}$  read  $\frac{1}{2}$

25 insert  $[\omega]$  after  $\frac{1}{2}\omega$

XII 1 add  $\omega\delta$  after  $\frac{1}{2}$  in the bracket : before the final  $\frac{1}{2}\omega$  insert  $\omega\omega$  representing a gap of about 2-3 cm.

3, 4 the space marked  $\omega\omega\omega\omega$  is probably about 1 cm. too large

18 in the bracket for  $\omega\omega\omega$  read  $\omega\omega$  as shown by Leemans' facsimile

26 " " " "  $[\omega\omega\omega\omega]$  read  $[\omega\omega\omega\omega]$

28 " " " at end of line for  $\omega$  read  $\omega$

XIII 4 for  $\omega\omega\omega\omega\omega$  read  $\omega\omega\omega\omega\omega$

5 at the end is a space of about 3.5 cm. showing signs of erased writing

10 for  $\omega\omega$  read  $\omega\omega$

16 omit  $\frac{1}{2}$  before  $\omega\omega$

XIV 3 beginning, read  $[\omega\omega\omega\omega\omega]$

12 for  $\omega\omega$  read  $\omega\omega$

18 insert  $\omega\omega$  (perhaps originally  $\omega\omega$ ) after  $\omega\omega\omega\omega$

19 last signs, for  $\gamma\delta$  read  $\gamma\delta$

25  $\omega$  was probably originally  $\omega = \omega$

27 insert  $\omega$  after  $\omega\omega$  : at end of line insert  $\omega\omega\omega\omega$

29 for  $\omega\omega\omega\omega\omega$  read  $\omega\omega\omega\omega\omega$

XV 6 first word, for  $\omega\omega$  read  $\omega\omega$

XIX 9 insert  $\omega$  after  $\omega$

35 for  $\omega\omega\omega\omega$  read  $\omega\omega\omega\omega$

38 "  $[\omega\omega]$  "  $[\omega\omega]$

XXI 7 "  $\omega\omega\omega\omega\omega$  "  $\omega\omega\omega\omega\omega$

14 "  $\omega\omega\omega$  "  $\omega\omega\omega$

29 "  $\omega\omega$  "  $\omega\omega$

38 "  $\omega\omega\omega\omega$  "  $\omega\omega\omega\omega$

XXV 6 "  $\omega\omega$  "  $\omega\omega$  as in facs.

21 probably a  $\omega$  has been obliterated before the first  $\omega\omega$

30 for  $\omega\omega$  read  $\omega\omega$

XXVII 16 insert  $\omega$  after  $\gamma\omega\omega$

XXIX 22 "  $\omega\omega$  "  $\omega\omega$

24 "  $\omega\omega$  before  $\omega\omega$

25 "  $\omega\omega$  after  $\omega\omega\omega$

Verso VIII 2 for  $\omega\omega\omega\omega$  read  $\omega\omega\omega\omega$

XII 2 "  $\omega\omega$  "  $\omega\omega$

XVI note " 2) " 7)

XXII 13 "  $\omega\omega\omega$  "  $\omega\omega\omega$

1.  $\text{...}$   
 2.  $\text{...}$   
 3.  $\text{...}$   
 4.  $\text{...}$   
 5.  $\text{...}$   
 6.  $\text{...}$   
 7.  $\text{...}$   
 8.  $\text{...}$   
 9.  $\text{...}$   
 10.  $\text{...}$   
 11.  $\text{...}$   
 12.  $\text{...}$   
 13.  $\text{...}$   
 14.  $\text{...}$   
 15.  $\text{...}$   
 16.  $\text{...}$   
 17.  $\text{...}$   
 18.  $\text{...}$   
 19.  $\text{...}$   
 20.  $\text{...}$   
 21.  $\text{...}$   
 22.  $\text{...}$   
 23.  $\text{...}$   
 24.  $\text{...}$   
 25.  $\text{...}$   
 26.  $\text{...}$   
 27.  $\text{...}$   
 28.  $\text{...}$   
 29.  $\text{...}$   
 30.  $\text{...}$

a) Between lines 4 and 5 is a line which has been erased. 8)  $\text{...}$  Probably hne was written first and altered to nhc. 10) The  $\omega$  of  $\text{...}$  may be  $\circ$ . 28) The last letter of  $\text{...}$  may be  $\circ$ .

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

7). / repeated at beginning of the line by mistake. 10). The  $\Omega$  in  $(\Omega \Omega \Omega \Omega)$  is uncertain. 14). In the demotic of both  $\alpha\phi\epsilon\gamma\sigma\tau\omega\varsigma$  and  $\epsilon\pi\lambda\lambda\theta\epsilon\iota\alpha$  the scribe originally wrote  $\rho$  instead of  $\mu$ . 18). The second letter of the gloss is doubtful. In the original it is  $\chi$ , and was probably intended for  $\lambda$ ; but this demotic letter occurs nowhere else in the glosses.

[illegible]

7). The scribe first wrote the numerals  $\frac{1}{2}$  and  $\frac{1}{2}$ , and altered them into  $\frac{4}{2}$  and  $\frac{2}{2}$  respectively. 30)<sub>b</sub>. Probably the scribe made a vertical stroke by mistake, and then wrote  $\omega$  over it.



[illegible][illegible]

3)  $\gamma$  rays sic. 6) gloss probably  $\chi \kappa \nu \alpha \tau \rho \iota \omicron \upsilon$ .

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document. The text is written in a dark ink on a light background. There are several lines of text, some of which are numbered on the right margin (5, 10, 15, 20, 25, 30). The script is highly stylized and difficult to decipher without specialized knowledge. There are some annotations in a different script (possibly Latin or Greek) interspersed within the main text, particularly around line 10 and line 20. The text appears to be a mix of narrative and possibly legal or administrative content.

Handwritten text at the bottom of the page, possibly a signature or a concluding statement. It is written in the same cursive script as the main body of the document.

1) Lines 1 and 2 seem to have been written in after l. 3 which was the original beginning of this page. There seems to have been a line, or part of one, now broken away, above l. 1. The fragmentary sign after  $\beta\alpha\varsigma$  could be  $\kappa$ , but does not look like it. 11). In the last two glosses  $\beta\omicron\rho\eta\lambda$ ,  $\iota\omicron\rho\eta\lambda$  the scribe has in each case written o first and corrected it to  $\omega$ , or vice versa. 15) interline. 15 sic for 25. 20-22) a small fragment has been found and fitted into the hole visible in West's photograph of these lines, which renders the reading certain. 25) Under F was first written  $\delta$ .

[illegible]

15) In  $\mathcal{L}^{2-11}$  of the scribe originally began with  $\mathcal{L}^2$  (sic), and corrected it to  $\mathcal{L}^1$ .

π  
 5  
 10  
 15  
 20  
 25  
 30

KANTW  
 EΘΙΕ  
 CANAYANJ  
 AXAXANBOY  
 COYXAMAMOV  
 TABAW  
 AXOX  
 OMILA  
 BACAETHOP  
 KEBOC  
 TATTAT  
 BOHL  
 BOHL  
 ENFE  
 ENFE  
 PATHP  
 PETEP  
 PETEP  
 BOHL  
 XBAWATAKARTAT  
 TNNWP  
 ΘEC  
 MEIXPICE  
 CAPINTER  
 BRIAC  
 BAMPPE  
 NEΦPΩ  
 BPAK  
 BALKMW  
 ΔIOYΦIA  
 ΦYΞE  
 ΦYPKA  
 MEΦPΩ  
 BRIAC  
 YPYPHC  
 XAPΓNANNHC  
 XAOPÉ  
 KPHIE  
 MAPMAPKE  
 XOXOMOLH  
 AΦΘH  
 AΔANΛHY  
 KATHOP  
 CAN  
 CYPE  
 CYPE  
 NONPE  
 OPΘW  
 BANBWA  
 YCENMIGADWON  
 KODHPPE  
 AKPOYPOBOPE  
 ΔODE  
 KAKICTH  
 CAYICTH  
 EPΘC  
 XIGAL  
 XNKAYE  
 ΔAPYNKW  
 KHPIDEY  
 KONTET  
 KENTET  
 CHMEAKANTET  
 BAPIKATEI  
 KATEI  
 API  
 KANAB  
 YAKE  
 NACIPA  
 ZALLABYU  
 NANA  
 NANA  
 NANA  
 NANA  
 IAEV  
 IAYO  
 BALKOK  
 ABΛA  
 ZAT  
 APPI  
 NABBYAT  
 ZO  
 ZO  
 YAEI  
 IAYW  
 AYU  
 IAYW  
 MAPBAY  
 BATLAT  
 ABIT  
 NI

15) l.15 is merely an interlineation of l.16, and should be inserted after *ntek ty* in l.16; similarly l.17 is an interlineation of l.18 beginning after *r mw r byn*: but owing to their length they have been numbered as separate lines. 18) The scribe first wrote *o* (cf. 22) and altered it to *gibson* by inserting *a*, *m*, *o* and *o*, changing *o* into *4* and erasing *111*. 21) In *BALKMW* and *NEΦPΩ* the scribe wrote *o* and corrected it to *w*. 24) *AΦΘH*. The scribe first wrote *π* and altered it to *φ*, or possibly vice versa. 26) *CHMEAKANTET*. The last two letters were written *ay* and altered to *ey*. In the corresponding demotic the final group was first written *l* (or *l*) and altered into *l*. 30) *gloss* *ZAT*, probably *YAT*.



... 5 ... 10 ... 15 ... 20 ... 25 ... 30 ... 35



Handwritten text in a cursive script, likely a manuscript. The text is written in a dark ink on a light-colored paper. It appears to be a collection of notes or a letter, with some lines starting with a large initial letter. The script is dense and somewhat difficult to decipher without knowledge of the specific language or dialect. There are some marginalia or small notes written in the left margin. The overall appearance is that of an old, handwritten document.

16). part of all the lines in col. I of the Leiden facsimile from l. 16 onwards has been shifted one line too high.

22) The lacunae in the end of this column are restored from the parallel passage in col. XXVII.

Handwritten text in a script, likely Indic, with marginal numbers 5, 10, 15, 20, 25.

5) In the last word 38 are taken from the facsimile; they have disappeared from the original, and are quite indistinct in Reuvens' transcript. 6) In the first group  $\Upsilon$  may be  $\Upsilon$  22). In the interlineation the group  $\Sigma$  in tops is a restoration; in the original it now reads  $\Sigma$  23). The first group wr most was omitted by the scribe + inserted by him later.










[illegible]

1) The gap between the two parts of this column at its narrowest is about 8 to 10 mm as is shown by the lacunae of the corresponding Verso XXII, which can be restored with certainty. 11) In engen the scribe first wrote o and altered it to u. 14-18) The ends of these lines are restored from a fragment which is mounted with col. I (= X here) at Leiden, but belongs to this column. 21) There are traces which render the restoration at the end of the line possible. 27) tu u u u was originally written y y u u.

5  
 10

၁၂၃၄၅၆၇၈၉၁၀၁၁၂၁၃၁၄၁၅၁၆၁၇၁၈၁၉၂၀၂၁၂၂၂၃၂၄၂၅၂၆၂၇၂၈၂၉၃၀၃၁၃၂၃၃၃၄၃၅၃၆၃၇၃၈၃၉၄၀၄၁၄၂၄၃၄၄၄၅၄၆၄၇၄၈၄၉၅၀၅၁၅၂၅၃၅၄၅၅၅၆၅၇၅၈၅၉၆၀၆၁၆၂၆၃၆၄၆၅၆၆၆၇၆၈၆၉၇၀၇၁၇၂၇၃၇၄၇၅၇၆၇၇၇၈၇၉၈၀၈၁၈၂၈၃၈၄၈၅၈၆၈၇၈၈၈၉၉၀၉၁၉၂၉၃၉၄၉၅၉၆၉၇၉၈၉၉၁၀၁၀၂၁၀၃၁၀၄၁၀၅၁၀၆၁၀၇၁၀၈၁၀၉၁၁၀၁၁၁၁၁၂၁၁၃၁၁၄၁၁၅၁၁၆၁၁၇၁၁၈၁၁၉၁၂၀၁၂၁၂၂၁၂၃၁၂၄၁၂၅၁၂၆၁၂၇၁၂၈၁၂၉၁၃၀၁၃၁၃၂၁၃၃၁၃၄၁၃၅၁၃၆၁၃၇၁၃၈၁၃၉၁၄၀၁၄၁၄၂၁၄၃၁၄၄၁၄၅၁၄၆၁၄၇၁၄၈၁၄၉၁၅၀၁၅၁၅၂၁၅၃၁၅၄၁၅၅၁၅၆၁၅၇၁၅၈၁၅၉၁၆၀၁၆၁၆၂၁၆၃၁၆၄၁၆၅၁၆၆၁၆၇၁၆၈၁၆၉၁၇၀၁၇၁၇၂၁၇၃၁၇၄၁၇၅၁၇၆၁၇၇၁၇၈၁၇၉၁၈၀၁၈၁၈၂၁၈၃၁၈၄၁၈၅၁၈၆၁၈၇၁၈၈၁၈၉၁၉၀၁၉၁၉၂၁၉၃၁၉၄၁၉၅၁၉၆၁၉၇၁၉၈၁၉၉၂၀၀၂၀၀၃၂၀၀၄၂၀၀၅၂၀၀၆၂၀၀၇၂၀၀၈၂၀၀၉၂၀၁၂၀၁၂၂၂၀၁၃၂၀၁၄၂၀၁၅၂၀၁၆၂၀၁၇၂၀၁၈၂၀၁၉၂၀၂၀၂၀၃၂၀၂၀၄၂၀၂၀၅၂၀၂၀၆၂၀၂၀၇၂၀၂၀၈၂၀၂၀၉၂၀၃၀၂၀၃၁၂၀၃၂၂၀၃၃၂၀၃၄၂၀၃၅၂၀၃၆၂၀၃၇၂၀၃၈၂၀၃၉၂၀၄၀၂၀၄၁၂၀၄၂၂၀၄၃၂၀၄၄၂၀၄၅၂၀၄၆၂၀၄၇၂၀၄၈၂၀၄၉၂၀၅၀၂၀၅၁၂၀၅၂၂၀၅၃၂၀၅၄၂၀၅၅၂၀၅၆၂၀၅၇၂၀၅၈၂၀၅၉၂၀၆၀၂၀၆၁၂၀၆၂၂၀၆၃၂၀၆၄၂၀၆၅၂၀၆၆၂၀၆၇၂၀၆၈၂၀၆၉၂၀၇၀၂၀၇၁၂၀၇၂၂၀၇၃၂၀၇၄၂၀၇၅၂၀၇၆၂၀၇၇၂၀၇၈၂၀၇၉၂၀၈၀၂၀၈၁၂၀၈၂၂၀၈၃၂၀၈၄၂၀၈၅၂၀၈၆၂၀၈၇၂၀၈၈၂၀၈၉၂၀၉၀၂၀၉၁၂၀၉၂၂၀၉၃၂၀၉၄၂၀၉၅၂၀၉၆၂၀၉၇၂၀၉၈၂၀၉၉၂၁၀၀၂၁၀၀၃၂၁၀၀၄၂၁၀၀၅၂၁၀၀၆၂၁၀၀၇၂၁၀၀၈၂၁၀၀၉၂၁၀၁၂၁၀၁၂၂၁၀၁၃၂၁၀၁၄၂၁၀၁၅၂၁၀၁၆၂၁၀၁၇၂၁၀၁၈၂၁၀၁၉၂၁၀၂၀၂၁၀၂၁၂၁၀၂၃၂၁၀၂၄၂၁၀၂၅၂၁၀၂၆၂၁၀၂၇၂၁၀၂၈၂၁၀၂၉၂၁၀၃၀၂၁၀၃၁၂၁၀၃၂၂၁၀၃၃၂၁၀၃၄၂၁၀၃၅၂၁၀၃၆၂၁၀၃၇၂၁၀၃၈၂၁၀၃၉၂၁၀၄၀၂၁၀၄၁၂၁၀၄၂၂၁၀၄၃၂၁၀၄၄၂၁၀၄၅၂၁၀၄၆၂၁၀၄၇၂၁၀၄၈၂၁၀၄၉၂၁၀၅၀၂၁၀၅၁၂၁၀၅၂၂၁၀၅၃၂၁၀၅၄၂၁၀၅၅၂၁၀၅၆၂၁၀၅၇၂၁၀၅၈၂၁၀၅၉၂၁၀၆၀၂၁၀၆၁၂၁၀၆၂၂၁၀၆၃၂၁၀၆၄၂၁၀၆၅၂၁၀၆၆၂၁၀၆၇၂၁၀၆၈၂၁၀၆၉၂၁၀၇၀၂၁၀၇၁၂၁၀၇၂၂၁၀၇၃၂၁၀၇၄၂၁၀၇၅၂၁၀၇၆၂၁၀၇၇၂၁၀၇၈၂၁၀၇၉၂၁၀၈၀၂၁၀၈၁၂၁၀၈၂၂၁၀၈၃၂၁၀၈၄၂၁၀၈၅၂၁၀၈၆၂၁၀၈၇၂၁၀၈၈၂၁၀၈၉၂၁၀၉၀၂၁၀၉၁၂၁၀၉၂၂၁၀၉၃၂၁၀၉၄၂၁၀၉၅၂၁၀၉၆၂၁၀၉၇၂၁၀၉၈၂၁၀၉၉၂၁၁၀၀၂၁၁၀၀၃၂၁၁၀၀၄၂၁၁၀၀၅၂၁၁၀၀၆၂၁၁၀၀၇၂၁၁၀၀၈၂၁၁၀၀၉၂၁၁၀၁၂၁၁၀၁၂၂၁၁၀၁၃၂၁၁၀၁၄၂၁၁၀၁၅၂၁၁၀၁၆၂၁၁၀၁၇၂၁၁၀၁၈၂၁၁၀၁၉၂၁၁၀၂၀၂၁၁၀၂၁၂၁၁၀၂၃၂၁၁၀၂၄၂၁၁၀၂၅၂၁၁၀၂၆၂၁၁၀၂၇၂၁၁၀၂၈၂၁၁၀၂၉၂၁၁၀၃၀၂၁၁၀၃၁၂၁၁၀၃၂၂၁၁၀၃၃၂၁၁၀၃၄၂၁၁၀၃၅၂၁၁၀၃၆၂၁၁၀၃၇၂၁၁၀၃၈၂၁၁၀၃၉၂၁၁၀၄၀၂၁၁၀၄၁၂၁၁၀၄၂၂၁၁၀၄၃၂၁၁၀၄၄၂၁၁၀၄၅၂၁၁၀၄၆၂၁၁၀၄၇၂၁၁၀၄၈၂၁၁၀၄၉၂၁၁၀၅၀၂၁၁၀၅၁၂၁၁၀၅၂၂၁၁၀၅၃၂၁၁၀၅၄၂၁၁၀၅၅၂၁၁၀၅၆၂၁၁၀၅၇၂၁၁၀၅၈၂၁၁၀၅၉၂၁၁၀၆၀၂၁၁၀၆၁၂၁၁၀၆၂၂၁၁၀၆၃၂၁၁၀၆၄၂၁၁၀၆၅၂၁၁၀၆၆၂၁၁၀၆၇၂၁၁၀၆၈၂၁၁၀၆၉၂၁၁၀၇၀၂၁၁၀၇၁၂၁၁၀၇၂၂၁၁၀၇၃၂၁၁၀၇၄၂၁၁၀၇၅၂၁၁၀၇၆၂၁၁၀၇၇၂၁၁၀၇၈၂၁၁၀၇၉၂၁၁၀၈၀၂၁၁၀၈၁၂၁၁၀၈၂၂၁၁၀၈၃၂၁၁၀၈၄၂၁၁၀၈၅၂၁၁၀၈၆၂၁၁၀၈၇၂၁၁၀၈၈၂၁၁၀၈၉၂၁၁၀၉၀၂၁၁၀၉၁၂၁၁၀၉၂၂၁၁၀၉၃၂၁၁၀၉၄၂၁၁၀၉၅၂၁၁၀၉၆၂၁၁၀၉၇၂၁၁၀၉၈၂၁၁၀၉၉၂၁၁၁၀၀၂၁၁၁၀၀၃၂၁၁၁၀၀၄၂၁၁၁၀၀၅၂၁၁၁၀၀၆၂၁၁၁၀၀၇၂၁၁၁၀၀၈၂၁၁၁၀၀၉၂၁၁၁၀၁၂၁၁၁၀၁၂၂၁၁၁၀၁၃၂၁၁၁၀၁၄၂၁၁၁၀၁၅၂၁၁၁၀၁၆၂၁၁၁၀၁၇၂၁၁၁၀၁၈၂၁၁၁၀၁၉၂၁၁၁၀၂၀၂၁၁၁၀၂၁၂၁

[illegible]

8) , originally written  and corrected. 13) The first sign is written on the margin. It is omitted in Seemans' facsimile, though present in Reuvers' tracing. 20)   . Reuvers' tracing has  . The word is practically certain from the corresponding passage Verso XXXII. 12.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30.

1) ~~and~~ perhaps originally  $\tau$  13) In the last word ~~the~~ probably for  $\frac{4}{10}$  of XV.10. 18)  $4 \approx 4$  : so in Reuvens' tracing;  
in original  $4 \approx 4$  20)  $\text{Lo}$  sic.



5  
 10  
 15  
 20  
 25

1) l. 1 is merely a gloss on l. 2. 7) The first N of ΒΑΛΝΕΝ ΘΡΕ is uncertain; it could be read M. 8) The reading of the second name is doubtful. The gloss and probably part of the demotic writing has been erased and re-written. I think  $\gamma\sigma$  was originally written, then the tail of the  $\sigma$  was erased and the head converted into  $\rho$ . In the gloss  $\gamma$  is certain; the  $\alpha$  may be K. Reuvens' tracing has  $\gamma\sigma$  <sup>TKYAMA</sup>  $\rho$  <sub>12</sub>  $\langle 11$  but  $\tau$  is certainly wrong. 14) Βαφοϝθι - the third letter suggests  $\rho$ , but was probably  $\lambda$ , as there is no  $\tau$  in the demotic. 17) The second gloss probably ended with  $\alpha\lambda\omega$ , not  $\alpha\alpha\lambda\omega$ . 20) In the demotic of  $\mu\alpha\alpha$  the scribe forgot the  $\beta$  and inserted it above. 22) The scribe omitted a  $\phi$  at the end of this line. 28)  $\gamma\sigma\gamma\sigma$  sic for  $\gamma\sigma\langle\gamma\sigma$ ? 29) After  $\theta$ , Reuvens reads  $\gamma\sigma\langle 1115\tau$ , the  $\beta$  being quite distinct, the  $\sigma$  not quite certain.

[illegible]

4) Apparently the scribe wrote  $\int \underline{\Delta}$  first and altered it to  $\int \underline{\Sigma}$ . 6) The words in the margin have been purposely obliterated by the scribe, who inserted them as an interlineation of l. 5 instead. 19) The gloss over hela ( $\eta\lambda\epsilon$ ) is the sign of the sun which occurs frequently in magical MSS.









either group into the original.

2) One would expect either 31115/ or 3151 in the place of the doubtful group, but it is difficult to read

30  
35  
40  
45  
50  
55  
60  
65  
70  
75  
80  
85  
90  
95  
100  
105  
110  
115  
120  
125  
130  
135  
140  
145  
150  
155  
160  
165  
170  
175  
180  
185  
190  
195  
200  
205  
210  
215  
220  
225  
230  
235  
240  
245  
250  
255  
260  
265  
270  
275  
280  
285  
290  
295  
300  
305  
310  
315  
320  
325  
330  
335  
340  
345  
350  
355  
360  
365  
370  
375  
380  
385  
390  
395  
400  
405  
410  
415  
420  
425  
430  
435  
440  
445  
450  
455  
460  
465  
470  
475  
480  
485  
490  
495  
500  
505  
510  
515  
520  
525  
530  
535  
540  
545  
550  
555  
560  
565  
570  
575  
580  
585  
590  
595  
600  
605  
610  
615  
620  
625  
630  
635  
640  
645  
650  
655  
660  
665  
670  
675  
680  
685  
690  
695  
700  
705  
710  
715  
720  
725  
730  
735  
740  
745  
750  
755  
760  
765  
770  
775  
780  
785  
790  
795  
800  
805  
810  
815  
820  
825  
830  
835  
840  
845  
850  
855  
860  
865  
870  
875  
880  
885  
890  
895  
900  
905  
910  
915  
920  
925  
930  
935  
940  
945  
950  
955  
960  
965  
970  
975  
980  
985  
990  
995  
1000

[illegible]

10  
 15  
 20  
 25  
 30

29) The second word is now in the original  $\Pi^0 \Pi^1$ . I believe the whole of the first group was  $\Pi$  only and that the gloss was never more than  $\Pi^0$ ; but it is open to question

[The rest of col. ~~XXI~~ is on the next page]

35  
 40

39) The first group is dotted in the original thus. 3. Reuven's tracing has 3-

5

2) 3/ is supplied from Reuven's tracing. The two signs have wholly disappeared from the original. Perhaps it was originally 3/



1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1) In the second  $\frac{1}{2}$  the  $\sigma$  is in red ink, the rest in black. 2)  $\frac{4}{111}$ , presumably an error for  $\frac{4}{11}$ . 26)  $\Sigma$  in the original is written below the following  $\phi$ : In writing the cipher of haphle the scribe wrote the first letter by mistake  $\chi$ , then corrected it to  $\lambda$ , and as the result was by no means clear, he added at the end of the line a demotic  $\chi$  with  $\chi$  beside it to indicate that the first cipher letter was to be pronounced  $\chi$ .





5  
 10

[illegible]



...  
...  
...  
...  
...<sup>5</sup>...  
...<sup>10</sup>...  
...<sup>15</sup>...  
...<sup>20</sup>...  
...<sup>25</sup>...  
...<sup>30</sup>...

8) The first letter of the demotic of ΕΙΤΑΛΗ may have been 111.

VERSO I-IV

I

οφρυγχίου (10-493)  
οφρυς (10-493)  
103/230114/42000

ΗΛΙΟΓΟΝΟΝ  
ΣΕΛΗΝΟΓΟΝΟΝ 5  
103/230114/42000

ΘΙΘΥΜΑΛΟΣ

103/230114/42000  
103/230114/42000  
103/230114/42000  
103/230114/42000 10

III

103/230114/42000  
ΑΥΜ - 103/230114/42000  
103/230114/42000  
ΦΗΚΛΗC  
103/230114/42000 5  
103/230114/42000  
103/230114/42000  
103/230114/42000 10

ΑΦΡΟΓΕΛΗΝΟΝ 103/230114/42000  
103/230114/42000  
103/230114/42000  
103/230114/42000 15

103/230114/42000  
103/230114/42000  
103/230114/42000

1) Remains of the first line visible in the original MS. compared with the parallel passage XXIV. 27 make the restoration certain.  
15) hnt-f error for hnt-k.

II

103/230114/42000  
103/230114/42000  
103/230114/42000  
103/230114/42000 5

103/230114/42000  
103/230114/42000  
103/230114/42000 10

103/230114/42000  
103/230114/42000  
103/230114/42000  
103/230114/42000 15  
103/230114/42000  
103/230114/42000  
103/230114/42000 20

17)  $\Xi$  doubtful. Reuven's Tracing has  $\Xi$

IV

103/230114/42000  
103/230114/42000  
103/230114/42000  
103/230114/42000 5  
103/230114/42000  
103/230114/42000  
103/230114/42000

103/230114/42000 10  
103/230114/42000  
103/230114/42000  
103/230114/42000  
103/230114/42000  
103/230114/42000 15

103/230114/42000  
103/230114/42000  
103/230114/42000  
103/230114/42000

17) after g but the scribe wrote  $\Xi$  and corrected to  $\mu$ , or vice versa.

[illegible]

(LEID. V. VI) VI

[illegible]

(LEID. V. VII) VII

[illegible]

(LEID. V. IX) IX

$\Sigma$   
 $\epsilon\gamma\phi\sigma\rho\beta\iota\omicron\gamma < 10^2$   
 $\pi\epsilon\pi\tau\epsilon\rho\epsilon\omega\varsigma < 10^3$   
 $\pi\epsilon\rho\eta\theta\omicron\gamma < 2$   
 $\alpha\gamma\tau\alpha\rho\chi\epsilon\varsigma < 2$  5  
 $\Delta\iota\omicron\Delta\iota\omicron\omicron\Delta\pi\epsilon\rho\omicron\omicron$   
 $\leq 0.2 | < 112$   
 $1\text{NT}(\frac{1}{2}) \sim 213 \div 211 \frac{9}{4}$   
 $113\omega, \frac{1}{4}4\omega, \frac{1}{11}\frac{2}{4}k \div 3\tau$   
 $\frac{1}{2}\frac{1}{2}(\frac{1}{2}2)$  10

(LEID. V. VIII) VIII

3) above 4/11 is a small and very obscure interlineation 40<sup>π</sup> (?)  
 It suggests possibly 40<sup>π</sup>, but this is a guess.

(LEID. V. XT) XI

[illegible]

(LEID.V.X) X

5  
 10

(LEID. V. VII) XII

[Illegible title]

[Illegible handwritten text - approximately 8 lines]

5

[Illegible handwritten text - approximately 6 lines]

10

1) line 1 is merely a gloss on l.2..

(LEID. V. XII) XIII

113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

10) III N, doubtless an error for 31 III N


(LEID. V. XV) XV

[illegible]

(LEID. V. XIV) XIV

[illegible]

(LEID. V. XVI-XVII) XVI

  
 5

1) col. XVI of the Leiden facsimile is merely a gloss on col. XVIII b.1, hence they have been united here

2) The last sign is written  $y$ , probably in error for  $y$

(LEID.V. XVIII) XVII

[illegible]

(LEID. V. XX) XIX

[illegible]

(LEID. V. XIX) XVIII

[illegible]

(LEID. V. ~~XXI~~) ~~XX~~  
644j

[illegible]

(LEID. V. XXII. XXIV) XXII

(LEID V. XXIII) XXI

[illegible]

9) The gloss began probably with  $\theta$ . The corresponding domestic group is written  $\leq_{II}$ , not  $\leq_{III}$ .

(LEID. V. XXVII) XXIV

(LEID. V. ~~XXV-XXVI~~) XXIII

[illegible]







Electronic publication prepared by

[Kelvin Smith Library](#)

Case Western Reserve University  
Cleveland, Ohio

for

ETANA Core Texts

<http://www.etana.org/coretexts.shtml>

